

## La classificazione delle tonalità

### Color Shade Variation Guide. Classification des tonalités. Farbspiel-Klassifizierung.

Per cromatismo o tonalità si intendono le differenze di colore e struttura che possono caratterizzare singole piastrelle di una stessa produzione oppure partite di produzioni diverse. Per valutare una tonalità (ed eventuali differenze nello standard) è consigliabile disporre sempre più piastrelle vicine.

*Eventuali contestazioni relative a differenze di tono devono sempre essere avanzate prima della posa.*

The color shade or shades of all tile varies some degree from piece to piece, from each production run to run. At least several pieces from the same production run should be reviewed whenever possible to determine acceptable color shade variations.  
*Any questions or concerns about your tile selection should be clarified prior to installation.*

Par chromatisme ou bien tonalité, on entend des différences de couleur ou bien structure pouvant caractériser une partie des carreaux de la même production ou bien des lots de productions différents. De manière à pouvoir juger d'une tonalité (et d'éventuelles différences par rapport au "standard") on conseille de toujours étendre par terre un certain nombre de carreaux.

*D'éventuelles réclamations concernant les différences de tonalité doivent toujours être signalées avant la pose des carreaux.*

Unter "Farbspiel" oder "Nuancierung" versteht man die Farb- und Strukturunterschiede, die sich innerhalb einer Produktion zwischen einzelnen Fliesen oder auch zwischen unterschiedlichen Fliesenproduktionschargen ergeben koennen. Zur Beurteilung eines Farbtones (und eventueller Abweichungen vom Standard) ist es immer empfehlenswert, verschiedene Stuecke nebeneinander zu beurteilen.

*Eventuelle Beanstandungen bezueglich abweichender Farbton- Nuancen muessen immer vor der Verlegung geltend gemacht werden.*



**CROMATISMO OMOGENEO** Le differenze tra le varie piastrelle sono minime e quasi impercettibili.

**UNIFORM APPEARANCE** Differences among pieces from the same production run are minimal.

**CHROMATISME OMOGÈNE** Les variations entre les différents carreaux sont minimales et presque impèrceptibles.

**GLEICHFOERMIGES FARBSPIEL** Die Farbunterschiede der einzelnen Fliesen sind minimal und kaum wahrnehmbar.



**LEGGERO GIOCO CROMATICO** Differenze di tono e struttura sono chiaramente visibili, il gioco cromatico si muove però su un colore di fondo specifico.

**SLIGHT VARIATION** Clearly distinguishable differences in texture and/or pattern within similar colors.

**LEGÈRES VARIATIONS CHROMATIQUES** Les différences de ton et/ou de structure sont clairement visibles alors que la gamme de variations chromatique se manifeste à l'intérieur d'une couleur de base bien spécifique.

**LEICHTES FARBSPIEL** Farb- und Strukturunterschiede zwischen einzelnen Fliesen sind deutlich sichtbar, das Farbspiel bewegt sich aber innerhalb eines spezifischen Grundtones.



**GIOCO CROMATICO VISIBILE** Colori e strutture visibili su una piastrella possono dare solo una indicazione generale del gioco cromatico che si andrà a comporre. Così un colore appena accennato su una piastrella potrà essere il colore dominante di un'altra piastrella della stessa partita.

**MODERATE VARIATION** While the colors present on a single piece of tile will be indicative of the colors to be expected on the other tiles, the amount of colors on each piece may vary significantly. For example "that little bit of color" on one piece of tile may be the primary color on the next piece.

**VARIATIONS CHROMATIQUES VISIBLES** Les couleurs et les structures visibles sur un carreau peuvent seulement représenter une indication d'ordre général du "jeux chromatique" qui va se créer après la pose des carreaux; ainsi, une couleur à peine perçue sur un seul carreau pourrait représenter la couleur principale d'un autre carreau de la même fabrication.

**SICHTBARES FARBSPIEL** Die Farben und Strukturen, die auf einer Fliese sichtbar sind koennen nur einen allgemeinen Hinweis auf das insgesamt zu erwartende Farbspiel geben. So kann z.B. ein auf einer Fliese nur minimal sichtbarer Anteil eines Farbtones auf einer anderen Einzelfliese der selben Liefercharge dominierend sein.



**FORTE GIOCO CROMATICO** Le piastrelle possono presentare colori completamente diversi una dall'altra. Per questo motivo una singola piastrella non può fornire un'indicazione sufficiente del gioco cromatico complessivo che si verrà a creare sulla superficie posata. L'impressione ottica complessiva del materiale può essere valutato solo su una superficie abbastanza estesa.

**RANDOM VARIATION** Random color differences from tile to tile, so that on tile may have totally different colors from that on other tiles. Thus, the final installation will be unique.

**VARIATIONS CHROMATIQUES IMPORTANTES** Les carreaux peuvent présenter des couleurs complètement différentes entre eux. Pour cette raison, un seul carreau ne peut pas fournir une indication suffisante du "jeux chromatique" général qui va se créer après la pose. L'impression visuelle générale du produit ne peut être déterminée que sur une surface assez importante.

**STARKES FARBSPIEL** Die Einzelfliesen koennen im Zufalls- verfahren ganz unterschiedliche Farben und Strukturen aufweisen. Eine Einzelfliese kann daher keinen ausreichenden Hinweis auf das gesamte Farbspiel in der verlegten Flaechе geben. Der optische Gesamteindruck des Materiales kann nur anhand einer grosseren Flaechе beurteilt werden.

